

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

REGLAMENTAI

TARYBOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 626/2012

2012 m. birželio 26 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 349/2012, kuriuo nustatomas galutinis antidempingo muitas importuojamai Kinijos Liaudies Respublikos kilmės vyno rūgščiai

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

Distillerie Mazzari SpA, Caviro Distillerie Srl ir Comercial Quimica Sarasa s.l. (toliau – pareiškėjai).

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 9 straipsnį ir 11 straipsnio 3, 5 ir 6 dalis,

atsižvelgdama į Europos Komisijos (toliau – Komisija) pasiūlymą, pateiktą pasikonsultavus su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

A. PROCEDŪRA

1. Galiojančios priemonės

- (1) 2006 m. Reglamentu (EB) Nr. 130/2006 ⁽²⁾ Taryba nustatė galutinį antidempingo muitą importuojamai Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – KLR arba nagrinėjamoji šalis) kilmės vyno rūgščiai (toliau – pirminės antidempingo priemonės). Šis reglamentas buvo iš dalies pakeistas Tarybos reglamentu (EB) Nr. 150/2008 ⁽³⁾. 2012 m. Taryba iš dalies pakeitė tas priemones Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 332/2012 ⁽⁴⁾ ir pratęsė jų taikymą dar penkeriems metams Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 349/2012 ⁽⁵⁾.

2. Tarpinės peržiūros inicijavimas

- (2) Prašymą atlikti peržiūrą pateikė šie Sąjungos gamintojai: *Distillerie Bonollo SpA, Industria Chimica Valenzana SpA,*

- (3) Prašyta atliekant peržiūrą tirti tik dempingą, susijusį su dviem eksportuojančiais KLR gamintojais: *Changmao Biochemical Engineering Co., Ltd, Changzhou,* ir *Ninghai Organic Chemical Factory, Ninghai*. Prašyme teigta, kad, norint kompensuoti dempingą nebepakanka toliau taikyti dabartinės apimties priemonės, kurių apimtis buvo pagrįsta anksčiau nustatytu dempingo dydžiu, atsižvelgiant į tai, kad abiem bendrovėms neturėtų būti taikomas rinkos ekonomikos režimas (toliau – RER).

- (4) Nustačiusi, kad esama pakankamai *prima facie* įrodymų, pagrindžiančių tarpinės peržiūros inicijavimą, ir pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu Komisija 2011 m. liepos 29 d. pranešimu *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽⁶⁾ (toliau – pranešimas apie inicijavimą) paskelbė pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalį inicijuojanti tarpinę peržiūrą, kurią atliekant bus nagrinėjami tik dempingo aspektai.

3. Tyrimas

3.1. Tiriamasis laikotarpis

- (5) Atliekant dempingo tyrimą buvo nagrinėjamas laikotarpis nuo 2010 m. liepos 1 d. iki 2011 m. birželio 30 d. (toliau – peržiūros tiriamasis laikotarpis arba PTL).

3.2. Su šiuo tyrimu susijusios šalys

- (6) Komisija oficialiai pranešė dviem eksportuojantiems nagrinėjamosios šalies gamintojams ir nagrinėjamosios šalies valdžios institucijoms apie tarpinės peržiūros inicijavimą.

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

⁽²⁾ OL L 23, 2006 1 27, p. 1.

⁽³⁾ OL L 48, 2008 2 22, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 108, 2012 4 20, p. 1.

⁽⁵⁾ OL L 110, 2012 4 24, p. 3.

⁽⁶⁾ OL C 223, 2011 7 29, p. 16.

- (7) Suinteresuotosioms šalims buvo suteikta galimybė raštu pareikšti savo nuomonę ir prašyti jas išklaudyti per pranešime apie inicijavimą nustatytą laikotarpį.

3.3. Klausimyno atsakymai ir patikrinimai

- (8) Komisija nusiuntė klausimynus dviem prašyme atlikti peržiūrą nurodytiems eksportuojantiems gamintojams ir panašios šalies, t. y. Argentinos, gamintojams.
- (9) Klausimyno atsakymus pateikė du eksportuojantys KLR gamintojai ir panašios šalies bendradarbiaujantis gamintojas.
- (10) Kad du eksportuojantys KLR gamintojai panorėję galėtų pateikti prašymą taikyti rinkos ekonomikos režimą arba individualų režimą (toliau – IR), Komisija jiems nusiuntė prašymo formas. Prašymai dėl RER arba dėl IR (jei ištyrus paaiškėja, kad prašymas neatitinka RER keliamų reikalavimų) taikymo buvo gauti iš abiejų gamintojų.
- (11) Komisija rinko ir tikrino visą, jos nuomone, dempingui nustatyti būtiną informaciją ir atliko tikrinamuosius vizitus šių bendrovių patalpose:

a) eksportuojantys KLR gamintojai:

— Ninghai Organic Chemical Factory, Ninghai

— Changmao Biochemical Engineering Co., Ltd., Changzhou

b) eksportuojantys panašios šalies gamintojai:

— TARCOL S.A., Buenos Airės.

B. NAGRINĖJAMASIS PRODUKTAS IR PANAŠUS PRODUKTAS

1. Nagrinėjamas produktas

- (12) Šioje peržiūroje nagrinėjamas produktas – tai tas pats produktas, kuris buvo tiriamas pradiniam tyrimui, būtent KLR kilmės vyno rūgštis, išskyrus D(-)-vyno rūgštį su ne mažiau kaip 12 laipsnių neigiama optine rotacija, matuojama vandens tirpale Europos farmakopėjoje nurodytu metodu, kurios KN kodas šiuo metu yra ex 2918 12 00 (toliau – nagrinėjamas produktas).
- (13) Nagrinėjamas produktas yra naudojamas vyne, gėrimų ir maisto prieduose, kaip antipirenas gipse ir daugelyje

kitų produktų. Produktas gali būti gaunamas iš šalutinių vyno gamybos produktų, kaip visų Sąjungos gamintojų atveju, arba cheminės sintezės būdu iš naftos chemijos junginių, kaip visų KLR gamintojų atveju. Tik L+ vyno rūgštis gaminama iš šalutinių vyno gamybos produktų. Sintetiniu būdu galima pagaminti L+ ir DL vyno rūgštį. Abiejų rūšių produktai yra nagrinėjamas produktas ir jų paskirtis sutampa.

2. Panašus produktas

- (14) Kaip ir ankstesniame tyrime, buvo laikoma, kad KLR gaminama ir į Sąjungą eksportuojama vyno rūgštis, panašioje šalyje, Argentinoje, gaminama ir jos vidaus rinkoje parduodama vyno rūgštis bei Sąjungos gamintojų Sąjungoje gaminama ir parduodama vyno rūgštis pasižymi tokiais pačiomis pagrindinėmis fizinėmis ir cheminėmis charakteristikomis ir pagrindinė jos naudojimo paskirtis yra ta pati. Todėl jos laikomos panašiais produktais pagal pagrindinio reglamento 1 straipsnio 4 dalį.

C. DEMPINGAS

1. Rinkos ekonomikos režimas

- (15) Prašyme atlikti peržiūrą nurodytos abi bendrovės prašė taikyti rinkos ekonomikos režimą. Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktu, atliekant antidempingo tyrimus dėl importuojamų KLR kilmės produktų pagal to straipsnio 1–6 dalis normalioji vertė turi būti nustatoma tiems gamintojams, kurie atitiko pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte išdėstytus kriterijus.
- (16) Trumpai ir tik dėl aiškumo toliau pateikiami apibendrinti RER taikymo kriterijai:
- 1) verslo sprendimai priimami ir sąnaudos numatomos atsižvelgiant į rinkos sąlygas ir be reikšmingo valstybės kišimosi;
 - 2) apskaitos įrašai yra tikrinami nepriklausomų auditorių pagal tarptautinius apskaitos standartus ir naudojami visiems tikslams;
 - 3) nėra jokių didelių iškraipymų, likusių iš ankstesnės ne rinkos ekonomikos sistemos;
 - 4) bankroto ir nuosavybės įstatymai užtikrina teisinį tikrumą bei stabilumą;
 - 5) valiutos kursas nustatomas pagal rinkos kursą.

- (17) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punktą abu eksportuojantys KLR gamintojai pateikė prašymą taikyti RER. Kiekvienas prašymas taikyti RER buvo išnagrinėtas ir atlikti patikrinimai šių bendradarbiaujančių bendrovių patalpose.
- (18) Buvo nuspręsta netaikyti RER abiem bendrovėms pagal 2 straipsnio 7 dalies c punkto 1 kriterijų remiantis įrodymais, kad pagrindinės žaliavos benzeno kaina yra iškraipyta. Palyginus KLR vidaus rinkos kainas, kaip šaltiniu remiantis vieno bendradarbiaujančio gamintojo pirkimo kainomis, ir kitų rinkos ekonomikos šalių kainas nustatytas kainų skirtumas tiriamuoju laikotarpiu buvo nuo 19 % iki 51 %. KLR taiko benzenui 40 % importo tarifą (nors per PTL jis faktiškai nebuvo taikomas) ir taip pat visai nekompensuoja 17 % PVM, taikomo eksportuojamiems produktams. Kaip šaltiniu remiantis kito bendradarbiaujančio gamintojo pirkimo kainomis, taip pat nustatyta, kad buvo iškraipyta jo perkamos tarpinės žaliavos - maleino rūgšties anhidrido - kaina.
- (19) RER taip pat nebuvo taikomas vienai bendrovei pagal 2 ir 3 kriterijus įrodžius, kad buvo mažinamos teisių naudotis žeme kainos ir pervertintas bendrovės turtas, siekiant užtikrinti paskolą iš valstybinio banko.
- (20) Abi šalys užginčijo Komisijos joms atskleistas išvadas. Tačiau nė viena bendrovė negalėjo paaiškinti mažos benzeno kainos KLR rinkoje. 19 konstatuojamojoje dalyje nurodyta bendrovė pateikė keletą dokumentų, siekdama užginčyti Komisijos išvadas dėl teisių naudotis žeme kainų ir jos turto vertinimo. Tačiau, kadangi šių dokumentų buvo prašoma per patikrinimą ir jie nebuvo pateikti, nuspręsta, kad neįmanoma šios informacijos patikrinti ar ją patikėti.
- (21) Todėl abiem bendrovėms RER netaikomas.
- (22) Tačiau abi bendrovės atitinka pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje išdėstytus reikalavimus ir todėl turi teisę į individualų antidempingo muitą, nustatytą remiantis jų eksporto kainomis.
- (24) Kaip ir pradiniam tyrimo, pranešime apie inicijavimą Argentina buvo pasiūlyta kaip tinkama panaši šalis normaliajai vertei nustatyti pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktą. Paskelbus pranešimą apie inicijavimą viena Indijos bendrovė ir viena Australijos bendrovė buvo nustatytos kaip alternatyvūs galimi trečiosios rinkos ekonomikos šalies gamintojai. Tačiau nė viena iš dviejų bendrovių neatsakė į joms nusiųstą klausimą.
- (25) Vienas Argentinos vyno rūgšties gamintojas bendradarbiavo atliekant tyrimą ir atsakė į klausimą. Atlikus tyrimą nustatyta, kad Argentinos vyno rūgšties rinka yra konkurencinga; joje konkuruoja du vietos gamintojai ir yra importuojami produktai iš trečiųjų šalių. Gamybos apimtys Argentinoje sudaro daugiau kaip 20 % nagrinėjamo produkto eksporto iš KLR į Sąjungą apimties. Todėl laikyta, kad Argentinos rinka yra gana tipiška KLR normaliajai vertei nustatyti.
- (26) Todėl kaip ir pradiniam tyrimo nuspręsta, kad remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu Argentina yra tinkama panaši šalis.

3. Normalioji vertė

- (27) Normalioji vertė buvo nustatyta remiantis bendradarbiaujančio panašios šalies gamintojo pateikta informacija. Nors panašios šalies gamintojas prekiaavo nagrinėjamoju produktu vidaus rinkoje, atsižvelgiant į Argentinoje ir KLR taikomų gamybos metodų skirtumus, kurie daro didelį poveikį kainoms ir sąnaudoms, nuspręsta apskaičiuoti normaliąją vertę, o ne naudoti šias pardavimo vidaus rinkoje kainas. Žaliavų kainos Argentinoje buvo pakeistos vidutine benzeno rinkos kaina ir buvo pakoreguotos pardavimo, bendrosios ir administracinės išlaidos Argentinoje, kad būtų geriau atspindėta KLR vidaus rinka.
- (28) Todėl normalioji L+ vyno rūgšties (kurią gamina Argentinos gamintojas) vertė buvo apskaičiuota remiantis L+ vyno rūgšties gamybos Argentinoje sąnaudomis, atsižvelgiant į Argentinoje ir KLR taikomų gamybos metodų skirtumą.
- (29) Atsižvelgiant į tai, kad Argentinos gamintojas negamino DL vyno rūgšties, normalioji vertė taip pat buvo apskaičiuota remiantis nustatytu šių dviejų produkto rūšių kainų skirtumu.
- (23) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktą normalioji vertė buvo nustatyta remiantis kaina ar apskaičiuotąja verte, gauta atitinkamoje trečiojoje rinkos ekonomikos šalyje (toliau – panaši šalis), arba pagal kainą, taikomą importuojant iš panašios šalies į kitas šalis, įskaitant Sąjungą, arba, jei tai neįmanoma, bet kuriuo kitu pagrįstu būdu, įskaitant už panašų produktą Sąjungoje faktiškai sumokėtą arba mokėtiną kainą, kuri prireikus tinkamai pakoreguojama, kad būtų įskaičiuotas pagrįstas pelno dydis.

2. Panaši šalis

4. Eksporto kaina

- (30) Abiejų eksportuojančių KLR gamintojų eksporto kainos buvo nustatytos remiantis pirmojo nepriklausomo pirkėjo Sąjungoje faktiškai sumokėta arba mokėtina kaina.

5. Palyginimas

- (31) Siekiant užtikrinti, kad normalioji vertė ir eksporto kaina būtų palygintos teisingai vadovaujantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalimi, atitinkamais pataisymais buvo atsižvelgta į tam tikrus transporto, draudimo ir netiesioginių mokesčių srityje esančius skirtumus, turinčius įtakos kainoms ir kainų palyginimui.

6. Dempingo skirtumai

- (32) Kaip nustatyta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 11 dalyje, abiejų bendrovių kiekvienos rūšies produkto vidutinė svertinė normalioji vertė buvo palyginta su tos pačios rūšies produkto vidutine svertine eksporto kaina.
- (33) Atsižvelgiant į tai, CIF kainos Sąjungos pasienyje prieš sumokant muitą procentine dalimi išreikšti vidutiniai svertiniai dempingo skirtumai yra tokie:

Bendrovė	Dempingo skirtumas
<i>Changmao Biochemical Engineering Co., Ltd, Changzhou</i>	13,1 %
<i>Ninghai Organic Chemical Factory, Ninghai</i>	8,3 %

7. Ilgalaikis pasikeitusių aplinkybių pobūdis

- (34) Prašyme atlikti peržiūrą tvirtinta, kad abiem eksportuojantiems KLR gamintojams nebeturėtų būti taikomas RER ir kad šis pokytis yra ilgalaikis. Atsižvelgiant į RER netaikymo priežastis, gali būti laikoma, kad šios peržiūros išvados yra ilgalaikio pobūdžio. Įrodymais nustatyta, kad KLR benzeno kaina buvo iškraipyta iki PTL ir nėra įrodymų, kad KLR Vyriausybė panaikino ar panaikins tokius iškraipymus.
- (35) Su konkrečia bendrove susijusios 19 konstatuojamoje dalyje išdėstytos priežastys taip pat yra ilgalaikės ir per ilgą laikotarpį gali turėti poveikio bendrovės sąnaudoms ir sprendimams. Jos nėra įvykiai, galėję turėti įtakos pradiniam tyrimui, po kurio šiai bendrovei buvo nustatytas RER.

D. GALIOJANČIŲ ANTIDEMPINGO PRIEMONIŲ PAKEITIMAS

- (36) Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, manoma, kad atlikus dabartinę antidempingo peržiūrą reikėtų iš dalies pakeisti galiojančių priemonių, taikomų importuojamai KLR kilmės vyno rūgščiai, apimtį.

- (37) Visoms šalims buvo pranešta apie esminius faktus ir aplinkybes, kuriais remiantis buvo ketinama rekomenduoti iš dalies pakeisti galiojančias priemones. Be to, nustatytas laikotarpis, per kurį, atskleidus šią informaciją, šalys galėjo pateikti pastabas.

- (38) Reaguodama į faktų atskleidimą viena KLR bendrovė vėl ginčijo išvadas dėl RER nenustatymo remiantis pagrindinės žaliavos kainų iškraipymu. Tačiau ji nepateikė jokių naujų jos teiginius pagrindžiančių įrodymų ir todėl jos argumentai buvo atmesti. Ji taip pat paprašė papildomos informacijos dėl 27 konstatuojamojoje dalyje nurodyto kainų koregavimo, tačiau prašymą reikėjo atmesti, nes informacijos nebūtų įmanoma pateikti neatkleidus vienintelio gamintojo Argentinoje gamybos metodų ir sąnaudų.

- (39) Sąjungos pramonės įmonės, atsakydamos į faktų atskleidimą, užginčijo apskaičiuotosios normaliosios vertės, o ne pardavimo panašios šalies vidaus rinkoje kainų, naudojimą bei pirmiau minėtą apskaičiuotosios normaliosios vertės koregavimą siekiant atsižvelgti į žaliavų ir gamybos procesų skirtumus lyginant Argentiną ir KLR.

- (40) To, kad remiamasi apskaičiuotąja normaliaja verte, o ne kainomis Argentinoje, negalima pripažinti metodikos pakeitimu pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 9 dalį. Pradinio tyrimo metu abiem KLR bendrovėms buvo nustatytas RER ir todėl normalioji vertė nustatyta remiantis kainomis jų vidaus rinkoje. Dabar, netaikant abiem bendrovėms RER, toliau remtis ta pačia metodika nebegalima.

- (41) Sąjungos pramonės įmonės taip pat teigė, kad Komisija turėjo remtis pradinio tyrimo metu apskaičiuojant muitą kitiems KLR eksportuotojams naudotais metodais, kad būtų apskaičiuotos dviejų šioje peržiūroje nagrinėjamų eksportuotojų individualios muito normos. Šis argumentas buvo atmestas, nes muitas kitiems tiriamosios šalies eksportuotojams buvo apskaičiuotas bendrovėms, kurios nebendradarbiavo atliekant pradinį tyrimą. Taigi to negalima sulyginti su individualaus muito apskaičiavimu bendradarbiaujančiam eksportuotojui, kuriam atsakyta nustatyti RER.

- (42) Pirmiau minėto normaliosios vertės koregavimo reikėjo norint užtikrinti teisingą sintetiniu būdu pagamintos vyno rūgšties eksporto kainos ir natūraliu gamybos procesu pagrįstos normaliosios vertės palyginimą. Tą patį apskaičiavimą atliekant pagal Argentinos vidaus rinkos kainas ir tuomet koreguojant normaliąją vertę ir (arba) eksporto kainą pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalį, nebūtų gautas teisingas palyginimas. Todėl šie argumentai buvo atmesti.

E. ĮSIPAREIGOJIMAI

- (43) Vienas KLR eksportuojantis gamintojas pasiūlė įsipareigojimą dėl kainų pagal pagrindinio reglamento 8 straipsnio 1 dalį. Nagrinėjamas produktas nėra tinkamas sudaryti fiksuotos kainos įsipareigojimą, nes eksporto kaina yra kintanti. Siekdamas išspręsti šią problemą eksportuojantis gamintojas pasiūlė indeksavimo išlygą, tačiau nenurodė, kaip šis indeksavimas būtų apskaičiuojamas. Jis taip pat pasiūlė indeksavimą, pagrįstą iškraipyta benzeno kaina KLR vidaus rinkoje, kuriam pritarti negalima.
- (44) Be to, tas eksportuojantis gamintojas gamina kitus įvairių rūšių cheminius produktus ir gali juos parduoti įprastiems pirkėjams Europos Sąjungoje per susijusias prekybos bendroves. Dėl to kiltų didelė kryžminio kompensavimo rizika ir vykdyti veiksmingą kontrolę būtų ypač sunku.
- (45) Be to, yra skirtingų nagrinėjamojo produkto rūšių, kurias nelengva vieną nuo kitos atskirti ir kurių kainos labai skiriasi. Todėl dėl eksportuojančio gamintojo pasiūlytų skirtingų minimalių importo kainų veiksminga kontrolė taptų neįgyvendinama. Remiantis tuo, kas išdėstyta, padaryta išvada, kad siūlomi įsipareigojimai negali būti priimti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 349/2012 1 straipsnio 2 dalies lentelė iš dalies keičiama taip:

„Bendrovė	Antidempingo muitas	Papildomas TARIC kodas
<i>Changmao Biochemical Engineering Co., Ltd, Changzhou</i>	13,1 %	A688
<i>Ninghai Organic Chemical Factory, Ninghai</i>	8,3 %	A689
Visos kitos bendrovės (išskyrus <i>Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co. Ltd, Hangzhou</i> – papildomas TARIC kodas A687)	34,9 %	A999“

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Liuksemburge 2012 m. birželio 26 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
N. WAMMEN